

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 2 octobre 2018 à 19H15 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Debra Greenshields, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #3 Gerald Manwell, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Absent: Siège #6 Alan Farrell

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on October 2, 2018, with attendance, Seat #1 Debra Greenshields, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #3 Gerald Manwell, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin and the Director General, Lisa Dagenais

Absent: Seat #6 Alan Farrell

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING
DU / OF**

2 OCTOBRE / OCTOBER 2, 2018

BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE

19H15 / 7 :15 PM

ORDRE DU JOUR / AGENDA

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU 10 & 27 AOÛT – SÉANCE EXTRAORDINAIRE ET DU 5 SEPTEMBRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM AUGUST 10 & 27 SPECIAL MEETING AND SEPTEMBER 5
4. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
5. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
6. JESSICA NILSSON – SUIVI / JESSICA NILSSON UPDATE
7. DEMANDE DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUEST
8. INFORMATION – RÉMUNÉRATIONS DES POMPIERS / FIREMEN'S RENUMERATIONS

9. INFORMATION –HYDRO-QUÉBEC (NORMANDEAU)
10. INFORMATION – ORDRE DES INGÉNIEURS DU QUÉBEC (10 OCTOBRE) / OIQ
OCTOBER 10
11. INFORMATION WSP TECQ 2014-2018
12. INFORMATION – PEINTURE MUR DE RETENTION / RETAINING WALL PICTURE
13. INFORMATION – TONNAGE DES MATIÈRES RÉSIDUELLES / WASTE MANAGEMENT
TONNAGE
14. INFORMATION – RV ENVIRONNEMENTAL / ENVIRONMENTAL RV
15. INFORMATION – RAPPORT TRIMESTRIEL / QUARTERLY REPORT
16. RÉOLUTION – CONSEIL JEUNESSE / YOUTH COUNCIL
17. RÉOLUTION – CODE D'ÉTHIQUE ET DE DÉONTOLOGIE DES EMPLOYÉS / CODE OF
ETHICS AND CONDUCT FOR THE EMPLOYEES
18. RÉOLUTION – MANDATANT LA MRC DE PRODUIRE UN PLAN DE DE MESURE
D'URGENCE / MANDATING THE MRC TO PRODUCE A CIVIL SECURITY PLAN
19. RÉOLUTION – ÉTUDE DE MISE EN COMMUN DES SERVICES DE SÉCURITÉ
INCENDIE / STUDY FOR THE SHARING OF THE FIRE SAFETY SERVICES
20. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 3 OCTOBRE 2018 / ACCOUNTS TO BE PAID
OCTOBER 3 2018
21. INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN SEPTEMBRE 2018 / ACCOUNTS
AND RENUMERATIONS PAID IN SEPTEMBER 2018
22. DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION
23. VARIA
 - A) DEMANDE DE ZONAGE / REQUEST FOR ZONING (BY-LAW 007-2018)
 - B) FORMATION – JESSICA NILSSON TRAINING
24. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

- 136-2018** **RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING**
Proposé par Cody Coughlin et accepté à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h19.
Adoptée
It is moved by Cody Coughlin and unanimously accepted that the meeting be open at 7:19pm.
Carried
- 137-2018** **RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA**
Proposé par Cody Coughlin et approuvé à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté avec Varia ouvert.
Adoptée
It is moved by Cody Coughlin and unanimously approved to accept the agenda with Varia open.
Carried
- 138-2018** **RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 10 AOÛT 2018 – SÉANCE EXTRAORDINAIRE/ ADOPTION OF THE MINUTES FROM AUGUST 10 SPECIAL MEETING**
Proposé par Cody Coughlin et approuvé à l'unanimité d'accepter les minutes de la séance extraordinaire du 10 août 2018.
Adoptée
It is moved by Cody Coughlin and unanimously approved to accept the minutes from August 10 2018 special meeting.
Carried
- 139-2018** **RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 27AOÛT 2018- SÉANCE EXTRORDINAIRE/ ADOPTION OF THE MINUTES FROM AUGUST 27 2018 SPECIAL MEETING**
Proposé par Jacques Guérette et approuvé à l'unanimité d'accepter les minutes de la séance extraordinaire du 27 août 2018.
Adoptée
It is moved by Jacques Guérette and unanimously approved to accept the minutes from August 27 2018 special meeting.
Carried
- 140-2018** **RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 5 SEPTEMBRE 2018- / ADOPTION OF THE MINUTES FROM SEPTEMBER 5 2018 MEETING**
Proposé par Debra Greenshields et approuvé à l'unanimité d'accepter les minutes de la séance ordinaire du 5 septembre 2018.
Adoptée
It is moved by Debra Greenshields and approved unanimously to accept the minutes from the September 5 2018 regular meeting.
Carried

MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD

Madame la mairesse informe les membres du conseil des sujets suivants/ Mayor informs council members on the following items :

- Convention de la FQM / FQM Convention
- Restrictions sur le cannabis / Restrictions regarding the cannabis
- Dos d'ânes / Speed bumps
- Lettre de démission du conseiller Alan Farrell / Councillor Alan Farrell's resignation letter

RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT

Gary Duncan donne son rapport du mois. / Gary Duncan gives it monthly report.

JESSICA NILSSON – SUIVI / UPDATE

- Rapport de l'inspection des bornes fontaines. / Report of the hydrants' inspection.

DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS

Fr. Basil Tanguay	Préoccupations des élections provinciales 2018. / 2018 Provincial Elections concerns.
Brad & Joanne Elliott	Site Dolomite / Dolomite Site
Jean Levasseur	Nourrir les animaux sauvages / Feeding wild animals
Frances Shea	A donné de l'information de la Société Historique du Pontiac concernant le cénotaphe – Plaques / Gave a letter concerning the Lady Head Monument from the Pontiac Historical Society - Plaques

141-2018

RÉSOLUTION – RÉMUNÉRATION DES POMPIERS / FIREMEN RENUMERATIONS

Il est proposé par Cody Coughlin et approuvé à l'unanimité d'accepter de payer les pompiers volontaires pour les formations et pratiques d'octobre 2017 à octobre 2018 au montant de \$1,320.50.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin and unanimously accepted to pay the volunteer firemen for the training and practices from October 2017 to October 2018 in the amount of \$1,320.50.

Carried

Je, soussigné, Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

INFORMATION – HYDRO-QUÉBEC

La demande pour le débranchement des deux compteurs au 10 rue Nelson a été faite à Hydro-Québec. / The request for the removal of the two meters at 10 Nelson has been sent to Hydro-Québec..

INFORMATION – ORDRE DES INGÉNIEURS DU QUÉBEC

Il y aura une session d'information donnée par l'ordre des ingénieurs du Québec le 10 octobre prochain à Campbell's Bay. / There will be an information session by the Ordre des Ingénieurs du Québec on October 10 in Campbell's Bay.

INFORMATION – TECQ 2014-2018

Suite à la visite du biologiste du 13 juin dernier, il a été déterminé que le projet de la rue Lillian ne se situe pas dans la bande riveraine, donc la demande d'autorisation n'est pas obligatoire.

/ Following the biologist's visit on June 13, it was confirmed that the Lillian street project is not in the waterside band, hence the request for an authorization is not needed.

INFORMATION – PEINTURE POUR LE MUR DE RETENTION / RETAINING WALL PICTURE

Une photo de l'ancienne gare sera peinte sur le mur de retention. / A painting of the old train station will be done on the retaining wall.

INFORMATION – TONNAGE DES MATIÈRES RÉSIDUELLES / WASTE MANAGEMENT TONNAGE

Le tableau provenant de la MRC, démontre le tonnage pour 2017 de la municipalité était de 55 tonnes. / The table from the MRC shows the 2017 total of waste tonnage for the Municipality was 55 tonnes.

INFORMATION – RV ENVIRONNEMENTAL RV

L'horaire du 5@7 sur la gestion des matières résiduelles organisé par la MRC de Pontiac. / The schedule for the 5 to 7 event on residual materials management organised by the MRC Pontiac.

INFORMATION – RAPPORT TRIMESTRIEL / QUARTERLY REPORT

Ce rapport n'est plus obligatoire. / This report is no longer required.

INFORMATION – CONSEIL JEUNESSE / YOUTH COUNCIL

Une demande est lancée auprès des étudiants demandant un représentant de chaque municipalité pour siéger sur un conseil jeunesse. / A request has been sent to students asking for one representative from each municipality to participate on a Youth Council.

142-2018

RÉSOLUTION – RÈGLEMENT 006-2018 CODE D'ÉTHIQUE ET DE DÉONTOLOGIE DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX / BY-LAW 006-2018 CODE OF ETHICS AND CONDUCT FOR THE MUNICIPAL EMPLOYEES.

Il est proposé par Jacques Guérette et approuver à l'unanimité d'accepter le règlement municipal 006-2018 « Code d'éthique et de déontologie des employés municipaux ».

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and unanimously approved to accept the by-law 006-2018 « Code of Ethics and conduct for the municipal employees ».

Carried

143-2018

RÉSOLUTION – MANDATANT LA MRC DE PONTIAC DE PRODUIRE UN PLAN DE MESURE D'URGENCE / MANDATING THE MRC PONTIAC TO PRODUCE A CIVIL SECURITY PLAN

WHEREAS the municipalities of the Pontiac MRC must have a civil protection plan;

WHEREAS the resources that are available for the municipalities are the same for most of the municipalities of the Pontiac MRC;

WHEREAS it is difficult for some municipalities to find enough people to operate an emergency operations center for a period of 24 hours or more;

WHEREAS municipalities could provide a list of two or three names and create a group of 36 people who would be interested in working in the emergency operations center;

WHEREAS the regional plan would consist of sections identified to each municipality;

WHEREAS the plan would be prepared by the public security and emergency preparedness coordinator of the Pontiac MRC in collaboration with the director general of each municipality;

WHEREAS the plan will be subsequently adopted by each municipality;

WHEREAS in a situation of emergency, the municipality will remain responsible for the emergency measures to be implemented.

It is proposed by Sharon Brinkworth and resolved to mandate the Pontiac MRC to produce a civil security plan respecting the particularities of each municipality.

144-2018

RÉSOLUTION – ÉTUDE DE MISE EN COMMUN DES SERVICES DE SÉCURITÉ INCENDIE - INTENTIONS DE LA MUNICIPALITÉ À LA SUITE DE LA PRÉSENTATION DE L'ÉTUDE DE MISE EN COMMUN DES SERVICES DE SÉCURITÉ INCENDIE DE LA MRC DE PONTIAC / STUDY FOR THE SHARING OF THE FIRE SAFETY SERVICES - INTENTIONS OF THE MUNICIPALITY FOLLOWING THE PRESENTATION OF THE STUDY FOR THE SHARING OF THE FIRE SAFETY SERVICES OF THE MRC OF PONTIAC

WHEREAS the MRC has conducted a study on the feasibility of integrating fire safety services on its territory.

WHEREAS Julien Gagnon, public and civil security coordinator at the MRC Pontiac, gave the municipal council the presentation of the result of this study on August 20, 2018.

WHEREAS the municipal council has studied the various possible scenarios of integration as well as the real needs in fire safety of its municipality.

It is moved by Cody Coughlin and resolved to declare that the Municipality of Portage-du-Fort is open to the proposals and suggestions as per the results of the study.

145-2018

**RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 3 OCTOBRE 2018 /
ACCOUNTS TO BE PAID OCTOBER 3, 2018**

Il est proposé par Jacques Guérette de payer les comptes le 3 octobre au montant de \$54,238.35.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette to accept the accounts to be paid October 3, 2018 in the amount of \$54,238.35.

Carried

Je, soussigné, Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

**INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN SEPTEMBRE
2018 / ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN SEPTEMBER 2018.**

Comptes payés: 35,994.87\$ / Accounts paid: 35,994.87\$

Salaires: 6,873.60\$ / Remunerations: 6,873.60\$

DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION

Jacques Guérette	Lumières de rues – secteur village / Street Lights – Town À vérifier les lumières au quai. / Will check the lights at the dock.
Cody Coughlin	Branches à faire couper. / Branches to be cut.
Sharon Brinkworth	Asphaltage requise à Cameron's Farm. / Need more paving at Camron's Farm.
Debra Greenshields	Embaucher quelqu'un pour comprimer les piles de recyclage compactées. / Hire someone to keep the recycling compacted. Dos d'ânes / Speed bumps.
Lynne Cameron	Doug Corrigan a démissionné comme inspecteur municipal la semaine dernière. / Doug Corrigan has resigned as building inspector last week.

VARIA

INFORMATION – FORMATION DE PERFECTIONNEMENT EN TRAITEMENT DE L’EAU / TRAINING FOR WATER TREATMENT

Il y aura une formation pour le perfectionnement en traitement de l’eau qui sera donnée à Gatineau le 8 novembre au montant de 175.00\$. Le conseil de Campbell’s Bay décidera de défrayer la moitié des coûts avec nous afin que Jessica Nilsson puisse assister à cette formation. / There will be a training session on water treatment which will be given in Gatineau on November 8, at a cost of \$175.00. The municipality of Campbell’s Bay will decide to pay half the expenses with us so that Jessica Nilsson can attend this training.

DEMANDE DE ZONAGE / REQUEST FOR ZONING

En attente de l’avis légal de l’avocat de la municipalité. / Waiting for the legal advice of the municipality’s attorney.

146-2018

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

Il est proposé par Jacques Guérette que cette séance soit levée à 20:46.

Adoptée

It is proposed by Jacques Guérette that the meeting be adjourned at 8:46 pm.

Carried

Lynne Cameron
Mairesse / Mayor

Lisa Dagenais
Directrice générale / Director General